

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI č. 320/2020

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov a zákona č. 147/2001 Z.z. o reklame v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi :

I.

Zmluvné strany

1. Názov: **Mestská časť Bratislava-Staré Mesto**
sídlo: Vajanského nábrežie 3, 814 21 Bratislava
IČO: 00 603 147
DIČ: 2020804170
konajúce osobou: Ing. arch. Zuzana Aufrichtová, starostka mestskej časti
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
číslo účtu: SK02 0200 0000 0000 0152 6012
(ďalej len „**Organizátor**“)

a

2. Názov: **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**
sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR
IČO: 42259088
zapísaný: Register MDV SR 28351/2011/SCR a
16789/2012/SCR
v mene ktorej koná: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
bankové spojenie: ČSOB Banka, a.s.
číslo účtu: SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet
SK 83 7500 0000 0040 1524 0996 – členský účet

(ďalej len „**Spoluorganizátor**“ a spolu s Organizátorom ďalej len „**zmluvné strany**“)

II.

Preambula

Organizátor je mestská časť hlavného mesta SR Bratislavy, ktorej jednou z úloh je aj zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí, ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť. Organizátor organizuje podujatie s názvom „**Koncert k 200. výročiu prvého vystúpenia Franza Liszta v Bratislave**“ (ďalej aj len „**podujatie**“), ktoré sa uskutoční v Konzervatóriu Bratislava, Tolstého 11, Bratislava **dňa 26.11.2020**, teda presne na deň 200.výročia jeho prvého vystúpenia v Bratislave,.

Spoluorganizátor je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj

cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátor podujatia s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

Podujatie „**Koncert k 200. výročiu prvého vystúpenia Franza Liszta v Bratislave**“ je klavírnym koncertom na pripomienku vystúpenia vtedy ešte len 9-ročného umelca vo vtedajšej Bratislave/Prešporke, ktorý sa konal na Ventúrskej ulici, spojeným s prednáškami o živote a tvorbe Franza Liszta a jeho význame pre vtedajšiu Bratislavu. Vzhľadom na pandémiu COVID-19 podujatie bude realizované virtuálne cez live stream a/alebo audiovizuálnym záznamom vystúpení s následnou distribúciou cez sociálne siete. Toto podujatie je zaujímavým produktom turistickej ponuky hlavného mesta v rámci podpory zapojenia mestských častí do kampane „Turistom vo vlastnom meste“ pre zatraktívnenie turistickej ponuky mimo centra mesta, dobre využiteľným na propagáciu mesta Bratislavy doma a v zahraničí. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozvinúť dramaturgiu podujatí, a tým zvýšiť atraktivnosť mestskej časti a tiež doplniť programovú ponuku pre návštevníkov Bratislavy, sa mestská časť Bratislava-Staré Mesto ako Organizátor podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako Spoluorganizátorom podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

III.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce Zmluvných strán pri organizácii podujatia, ako aj podmienok spolufinancovania a realizácie podujatia. Program podujatia tvorí neoddeliteľnú prílohu č. 1 k tejto zmluve.

IV.

Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:

- 1.1. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia;
- 1.2. komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;
- 1.3. zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným

partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dodržiavania všetkých aktuálnych hygienických štandardov a platných epidemiologických opatrení zo strany osôb prítomných na podujatí;

1.4. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť Spoluorganizátor;

1.5. propagovať počas podujatia destináciu Bratislava a uvádzať v súvislosti s podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátorom podujatia (a to najmä uvedením na programových plagátoch, na propagačných nosičoch, na online platformách – web a sociálne siete, v tlačových správach, v inzerátoch u mediálnych partnerov podujatia, na scénach podujatia a pod.). Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s podujatím webovú adresu www.visitbratislava.com, tam kde je to možné;

1.6. dodať Spoluorganizátorovi texty k podujatiu, určené na preklad do anglického príp. aj nemeckého jazyka;

1.7. uvádzať logo Spoluorganizátora, logo hlavného mesta SR Bratislava a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ a vety „Podujatie je realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k podujatiu; zároveň v rámci podpory zapojenia mestských častí do kampane „Turistom vo vlastnom meste“ uvádzať aj logo „Turistom vo vlastnom meste“.

1.8. zabezpečiť propagáciu podujatia v médiách a online na web stránke Organizátora a na facebookovom profile Organizátora, ak je to možné;

1.9. poskytnúť súčinnosť pri plnení realizovanom zo strany Spoluorganizátora, vrátane vytvorenia potrebných podmienok na podanie umeleckých výkonov zabezpečených Spoluorganizátorom a komunikácie s výkonnými umelcami ohľadom okolností týkajúcich sa podania umeleckých výkonov;

1.10. preukázať Spoluorganizátorovi, že podujatie podľa tejto zmluvy bolo reálne uskutočnené, a to do 30 dní po ukončení podujatia, formou predloženia fotodokumentácie z podujatia (vrátane minimálne 1 fotografie z každého podaného umeleckého výkonu, ktoré bolo zabezpečené Spoluorganizátorom, označené dátumom a časom vystúpenia a názvom umeleckého zoskupenia, alebo umelca) a to i v elektronickej podobe, v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor udeľuje pre Spoluorganizátora bezodplatnú nevýhradnú licenciu na použitie fotodokumentácie podujatia. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora. Organizátor je povinný umožniť vyhotovenie fotografií počas podujatia aj fotografom na základe

písomného poverenia od Spoluorganizátora, v tomto prípade nositeľom autorských práv k fotografiám je autor fotografií/fotograf. Po komplexnom ukončení celého podujatia Koncert ku 200.výročiu prvého vystúpenia Franza Liszta v Bratislave dňa 26.11.2020 Organizátor zašle Spoluorganizátorovi stručné písomné vyhodnotenie podujatia a konkrétnych realizovaných programov.

V.

Povinnosti Spoluorganizátora

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:

1.1. spolupodieľať sa na organizovaní podujatia plnením v hodnote maximálne do sumy 1000,- EUR (slovom: jedentisíc eur) vrátane DPH nasledovne:

a) zabezpečením vybraných umeleckých výkonov počas celej doby trvania podujatia, pričom konkrétne umelecké výkony budú Spoluorganizátorom zazmluvnené po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami. Vytypovanie a výber umeleckých výkonov zabezpečí Spoluorganizátor v súčinnosti s Organizátorom.

1.2. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga destinácie Bratislava, Spoluorganizátora a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR "Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad". Spoluorganizátor týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;

1.3. spolupracovať formou zabezpečenia prekladu programov podujatia do anglického prípadne aj do nemeckého jazyka,

1.4. spolupodieľať sa na propagácii podujatia a Organizátora na webovej stránke www.visitbratislava.com, a na sociálnych sieťach Spoluorganizátora;

1.5. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

VI.

Finančné podmienky

Zmluvné strany sa dohodli, že umelecké výkony, ktoré budú súčasťou podujatia, v súčinnosti s Organizátorom zabezpečí Spoluorganizátor ako vklad do spolupráce v súhrnnej hodnote maximálne 1000,- EUR (slovom: jedentisíc eur) vrátane DPH, pričom konečný objem finančných prostriedkov v rámci uvedeného finančného limitu si zmluvné strany vopred odsúhlasia. Zmluvné strany si rovnako vopred odsúhlasia pomer rozdelenia finančných prostriedkov na jednotlivé plnenia realizované Spoluorganizátorom na základe tejto zmluvy.

VII. Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu **určitú**, a to **do 26.11.2020**.
2. Každá zo zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy v prípade podstatného porušenia povinností druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie povinnosti budú zmluvné strany považovať akékoľvek porušenie povinnosti druhou zmluvnou stranou vyplývajúcou z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

VIII. Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávania osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

IX.
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
3. V prípade, ak dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.
4. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu oboch zmluvných strán.
5. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť podujatia.
6. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami
7. Zmluva sa vyhotovuje v troch (3) exemplároch, z toho pre Organizátora dve (2) vyhotovenia a pre Spoluorganizátora jedno (1) vyhotovenie.
8. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa 24.11.2020

V Bratislave dňa 24.11.2020

.....
Ing. Vladimír Grežo
predseda predstavenstva BTB

Bratislavská organizácia CR
Prinaciálne nám. č. 1
814 99 Bratislava
IČO: 42259088
IČ DPH: SK2023399455



.....
Ing. arch. Zuzana Aufrichtová
starostka mestskej časti

Príloha č. 1:

Program podujatia

1. Zuzana Godárová – prednáškový úvod do akcie
2. Miroslav Demko – Život a doba Franza Liszta
3. Ladislav Fančovič, klavírny virtuóz, klavírny koncert z diel Franza Liszta a Johanna Nepomuka Hummela